M'TZORA ĽŸĊŢŸĊ

14 The LORD spoke to Moses, saying: <sup>2</sup>This shall be the ritual for a leper at the time that he is to be purified.

When it has been reported to the priest, <sup>3</sup>the priest shall go outside the camp. If the priest sees that the leper has been healed of his scaly affection, <sup>4</sup>the priest shall order two live pure birds, cedar wood, crimson stuff, and hyssop to be brought for him who is to be purified. <sup>5</sup>The priest shall order one of the birds slaughtered

יַיְדַבֵּר יְהוֶה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמְר:

יְאָת תִּהְיָה תּוֹרַת הַמְּצֹרְע בְּיֻוֹם טְהְרָתְוֹ

יְהוּבָא אֶל־הַכּּהֵן: ּיְיָצָא הַכּּהֵן אֶל־מִחְוּץ

לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכּהֵן וְהִנָּה נִרְפָּא נֶגִע־
הַצְּרַעַת מִן־הַצְּרְוּע: + וְצִנְּה הַכּּהֵן וְלָקָח

לַמִּטְהֵר שְׁתֵּי־צִפְּרִים חַיִּיוֹת טְהֹרְוֹת וְעֵץ

לָמִטַהְר שְׁתֵּי־צִפְּרִים חַיִּיוֹת טְהֹרְוֹת וְעֵץ

אֶרֵז וּשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאֵוֹב: זּוְצִנְּה הַכּּהֵן

וְשִׁחֵט אֶת־הַצִּפְּוֹר הָאֶחֶת אֶל־בְּלִי־חֶרֶשׁ

## THE PURIFICATION OF SKIN DISEASES (continued)

# PURIFICATION RITES FOR INDIVIDUALS (14:1–32)

The rites ordained for the purification of a person who had suffered from *tzara·at* are among the most elaborate in the priestly laws. They demonstrate how seriously the *tzara·at* infections were regarded in ancient Israel.

**2. ritual** Hebrew: *torah*, which here means a manual of procedure for the priests, who administered the purification rites.

When it has been reported to the priest The priest went out to the afflicted person who

could not enter the camp, having been declared impure.

**4.** *two live pure birds* The birds must be physically sound and of a pure species.

*crimson stuff* Hebrew: *sh'ni tola-at*; literally, "the scarlet of the worm." A crimson dye is extracted from the eggs of an insect that lives in the leaves of oak trees. The cloth, most likely, was wool.

5. over fresh water in an earthen vessel Blood of the slaughtered bird not collected in the vessel would flow down into the earth. The Hebrew for "fresh water" (mayim hayyim) literally

### CHAPTER 14

This parashah (read together with Tazri·a in most non-leap years) describes the ritual of purifying and reintegrating the recovered leper. We can read it as a description of the Israelites' attitude to the experience of recovering from illness. The text also discusses the appearance of a "plague" in the stones of a person's house and the implications of menstrual blood and seminal emissions as they relate to ritual impurity (tum·ah).

The formal description of the cleansing ritual masks the deep and possibly conflicted feelings of the person who has recovered from a serious illness. These might include feelings of relief and happiness together with a new appreciation of good health, perhaps resentment over what had been gone through as well as envy of people who had remained healthy. The offering of the recovered leper is sometimes referred to as "the sacrifice of one who has re-

turned from the dead," either because the illness was so grave or because a life cut off from all human contact, a life without friends and family, was not really a life.

- 3. the priest shall go outside the camp He is not to wait until people come to him with their concerns but must go to where the people are.
- 4. The offering included cedar wood, from the tallest and strongest of all plants, and hyssop, a kind of grass, the smallest and most vulnerable of all growing things. This was to symbolize the leveling power of illness, which afflicts the powerful and the powerless alike, and to teach the mighty a lesson about their vulnerability. The person recovered from illness may re-enter the camp but may not go home yet. Perhaps one who leaves the hospital or the isolation of serious illness with great relief is not yet fully oneself, not quite ready to resume the routines and responsibilities of normal life, home, and family.

over fresh water in an earthen vessel; 6 and he shall take the live bird, along with the cedar wood, the crimson stuff, and the hyssop, and dip them together with the live bird in the blood of the bird that was slaughtered over the fresh water. <sup>7</sup>He shall then sprinkle it seven times on him who is to be purified of the eruption and purify him; and he shall set the live bird free in the open country. 8The one to be purified shall wash his clothes, shave off all his hair, and bathe in water; then he shall be pure. After that he may enter the camp, but he must remain outside his tent seven days. 9On the seventh day he shall shave off all his hair—of head, beard, and eyebrows. When he has shaved off all his hair, he shall wash his clothes and bathe his body in water; then he shall be pure. <sup>10</sup>On the eighth day he shall take two male lambs without blemish. one ewe lamb in its first year without blemish, three-tenths of a measure of choice flour with oil mixed in for a grain offering, and one log of oil. 11These shall be presented before the LORD, with the man to be purified, at the entrance of the Tent of Meeting, by the priest who performs the purification.

<sup>12</sup>The priest shall take one of the male lambs and offer it with the *log* of oil as a reparation offering, and he shall elevate them as an elevation offering before the LORD. <sup>13</sup>The lamb shall be slaughtered at the spot in the sacred area

means "living water." It is water that flows continually, like that of springs.

**9.** of head, beard, and eyebrows It was normally forbidden to shave the beard or the sidelocks of the head (19:27). Exceptions are made for these rites of purification.

**10. log** About 10 fluid ounces (0.3 L).

11. The person undergoing purification is stationed near the entrance of the Tent of Meet-

עַל־מַיִם חַיֵּים: 6אָת־הַצְּפָּר הַחַיַּה יָקָח אתה ואת־עץ הארז ואת־שני התולעת וָאֵת־הַאֵזֹב וָטַבָּל אוֹתַם וָאֵת וּ הַצְּפָּר הַחַיַּה בָּדָם הַצְּפָּר הַשְּׁחַטֶּה עַל הַמַּיִם הַחַיֵּים: זְוָהְוָּה עַל הַמִּשַּׁהֵר מְן־הַצְּרֵעַת שבע פּעמים וְטָהֵרוֹ וְשָׁלֵח אֵת־הַצְּפָּר הַחַיָּה עַל־פָּנֵי הַשַּׁדַה: אוֹכְבָּס הַמְּטַהֹר אַת־בָּגַרִיו וְגַלַּח אַת־בַּל־שְעַרוּ וְרַחַץ בַּמַּיִם וְטַהֶּר וְאַחַר יַבוֹא אַל־הַמַּחַנָה ּוָיַשֵב מִחָוּץ לְאָהֵלְוֹ שָבְעַת יַמֵים: 9וְהַיַה ביום השביעי יגלח את־כל־שערו את־ רֹאשָׁוֹ וָאֶת־זִקָנוֹ וָאֵתֹ גַּבְּת עֵינַיו וָאֵת־ בַּל־שַעַרוֹ יִגַלָּח וִכְבֵּס אַת־בַּגַדִיו וַרַחַץ אַת־בִּשַׂרֵוֹ בַּמַּיִם וְטַהֵר: 10 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָקָח שְנֵי־כָבַשִּׁים תִּמִימִים וְכַבְשֵּה אַחֵת בת־שנתה תמימה ושלשה עשרנים ָסַלֶת מִנָחַה בַּלוּלֵה בַשָּׁמֵן וָלָג אָחַד שַמֵן: ווהעמיד הכהן המטהר את האיש 11 המטהר ואתם לפני יהוה פתח אהל :מוֹעד

יְלְלָּחַ הַכּּהֵׁן אֶת־הַכֶּבֶשׁ הָאֶחָׁד וְהִקְּרֵיב וּלְלָּחַ הַכּּהֵׁן אֶת־לֵגֹ הַשָּׁמֶן וְהַנִיף אֹתְם אֹתְוֹ לְאָשֶׁם וְאֶת־לְגֹ הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתְם שני הְנוּפָּה לִפְנֵי יְהוֶה: נּוֹ וְשָׁחַט אֶת־הַבָּבֶשׁ בִּי יְהוֶה: בּּי וְשָׁחַט אֶת־הַחַטַאת וְאֵת־בָּמְקוֹם אֱשֶׁר יִשְׁחַט אֵת־הַחַטַאת וְאֵת־בַּמְקוֹם אֱשֶׁר יִשְׁחַט אֵת־הַחַטַאת וְאֵת־

ing, together with the material assembled for use in the purification.

12. reparation offering This provided sacrificial blood to be sprinkled on the extremities of the individual who was being purified; blood from the burnt offering or from the purification offering could not be applied to the human body.

13. at the spot in the sacred area That is, on the north side of the altar (see 1:11, 4:24, and 7:2).

9. bathe his body in water This was not simply to cleanse oneself. It symbolized rebirth and re-creation—just as an infant is born out of water, just as a convert emerges out of water to a new life and a new identity, just as the

world was created out of water (Gen. 1:2). The experience of illness and recovery has made the leper a new person—that is, someone who now looks at life differently (Seifer Ha-Ḥinnukh).

where the purification offering and the burnt offering are slaughtered. For the reparation offering, like the purification offering, goes to the priest; it is most holy. 14The priest shall take some of the blood of the reparation offering, and the priest shall put it on the ridge of the right ear of him who is being purified, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. <sup>15</sup>The priest shall then take some of the *log* of oil and pour it into the palm of his own left hand. 16And the priest shall dip his right finger in the oil that is in the palm of his left hand and sprinkle some of the oil with his finger seven times before the LORD. 17Some of the oil left in his palm shall be put by the priest on the ridge of the right ear of the one being purified, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot—over the blood of the reparation offering. <sup>18</sup>The rest of the oil in his palm the priest shall put on the head of the one being purified. Thus the priest shall make expiation for him before the LORD. <sup>19</sup>The priest shall then offer the purification offering and make expiation for the one being purified of his impurity. Last, the burnt offering shall be slaughtered, 20 and the priest shall offer the burnt offering and the grain offering on the altar, and the priest shall make expiation for him. Then he shall be pure.

<sup>21</sup>If, however, he is poor and his means are insufficient, he shall take one male lamb for a reparation offering, to be elevated in expiation

14. on the ridge of the right ear The person was treated literally from head to foot.

18. The rites were essential to securing expiation, or purification. The purification offering and the burnt offering were also parts of the purification rites. The purification offering served to place the individual in good standing with God.

הַעלַה בָּמַקוֹם הַקָּרַשׁ כַּי בַּחַטַאת הַאַשַם הוא לַכּהֵן קֹרֶשׁ קָרָשִׁים הְוּא: 14 וְלְקַח הַכּהַן מְדֵּם הַאֲשֶׁם וְנַתַן הַכּהָן עַל־ תנוך און המשהר הימנית ועל בהן יַדוֹ הַיִּמַנִּית וַעַל־בַּהָן רַגַּלוּ הַיִּמַנֵית: יולקח הכהן מלג השמן ויצק על בף הַכָּהֵן הַשְּׁמֵאלִית: 10 וַטְבֵל הַכַּהֵן אָת־ אָצִבָּעְוֹ הַיִּמְנִּית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־בַּפִּוֹ הַשַּׁמַאלֵית וָהַוָּה מוַ־הַשַּׁמֵן בָּאֵצְבַּעוֹ שַבַע פָּעַמִים לְפָנֵי יָהוָה: זוֹ וּמִיֶּּתֵר הַשַּּׁמֵן אשר על-כּפוּ יתן הכהן על-תנור אזן הַמְּשָהֵר הַיִּמְנְּית וְעַל־בְּהֵן יַדוֹ הַיִּמְנְית יִעַל־בַּהָן רָגִלוּ הַיִּמְנֵית עַל דֵם הַאֲשֵׁם: והנותר בשמן אשר על-פף הפהן יתן 18 עַל־רַאשׁ הַמִּטָהֶר וְכַפֵּר עַלֵיו הַכּהֵן לִפְנֵי יָהוֶה: יוּ וְעֻשֵּׁה הַכֹּהֶן אֱת־הַחַשַּׁאת וְכָפֵּׁר על-המטהר מטמאתו ואחר ישחט את־ הַעֹלָה: 20 וָהָעַלָה הַכּהָן אַת־הַעֹלָה וְאֵת־ עלַיו הַכּהַן המנחה המובחה וכפר וְטַהֵר: ס

שלישי בוֹ וָאָם־דֵּל הוֹא וָאֵין יַדוֹ מַשְּׁגֵּת ּ וְּלַקַּח <u>שלישי</u> בּוֹ וְאָם־דָל בַבשׁ אַחַד אַשֵּׁם לְתַנוּפַה לְכַפַּר עַלֵּיוּ

The burnt offering symbolized renewed acceptability as a worshiper and full reinstatement in the community.

21-32. These verses repeat the rites prescribed in verses 1-20, except that birds are substituted for animals in the burnt offering and in the purification offering.

17. The oil is placed on the leper's head, hand, and foot and sprinkled on the altar, to convey the idea that recovery from illness is

the combined result of our actions, our attitudes, and divine grace.

for him, one-tenth of a measure of choice flour with oil mixed in for a grain offering, and a log of oil; <sup>22</sup>and two turtledoves or two pigeons, depending on his means, the one to be the purification offering and the other the burnt offering. <sup>23</sup>On the eighth day of his purification he shall bring them to the priest at the entrance of the Tent of Meeting, before the LORD. 24The priest shall take the lamb of reparation offering and the log of oil, and elevate them as an elevation offering before the LORD. 25When the lamb of reparation offering has been slaughtered, the priest shall take some of the blood of the reparation offering and put it on the ridge of the right ear of the one being purified, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. <sup>26</sup>The priest shall then pour some of the oil into the palm of his own left hand, <sup>27</sup>and with the finger of his right hand the priest shall sprinkle some of the oil that is in the palm of his left hand seven times before the LORD. <sup>28</sup>Some of the oil in his palm shall be put by the priest on the ridge of the right ear of the one being purified, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot, over the same places as the blood of the reparation offering; <sup>29</sup>and what is left of the oil in his palm the priest shall put on the head of the one being purified, to make expiation for him before the LORD. <sup>30</sup>He shall then offer one of the turtledoves or pigeons, depending on his means—31whichever he can afford—the one as a purification offering and the other as a burnt offering, together with the grain offering. Thus the priest shall make expiation before the LORD for the one being purified. <sup>32</sup>Such is the ritual for him who has a scaly affection and whose means for his purification are limited.

<sup>33</sup>The Lord spoke to Moses and Aaron, saying:

TZARA·AT IN BUILDING STONES (vv. 33–53)

This section deals with some sort of mold, blight, or mud used to cover building stones.

עלַה: 23 וָהֶבָיא אֹתִם בַּיַּוֹם הַשְּׁמִינֵי לטהרתו אל-הכהן אל-פתח אהל-מועד לפני יהנה: 24 ולקח הכהן את־כבש הָאָשֶׁם וְאֶת־לְגֹ הַשַּׁמֶן וְהַנִּיף אֹתֵם הַכּּהֵן תנופה לפני יהוה: 25 ושחט" את־כבש הָאַשָּׁם וֹלָקַח הַכֹּהֶן מִדֵּם הַאַשַּׁם וְנַתַן עַל־תִּנִוּךְ אָזֵן־הַמִּטָהֵר הַיִּמַנֵית וְעַל־בָּהֵן ידו הימנית ועל-בהן רגלו הימנית: ומן־השמן יצק הכהן על־כּף הכּהן 26 27 וה<u>ז</u>ה באצבעוֹ הַכֹּהֵן :השמאלית אשׁר מן־השמן הַשִּׂמַאלֵית שַבַע פּעמִים לִפְנֵי יִהוַה: ונתן הכּהו מן־השמן ואשר על־כּפוֹ 28 ונתן הכּהו מן־השמן ו עַל־תִּנוּךְ אָזֵן הַמִּשָּהֵר הַיִּמַנִּית וְעַל־בִּהֵן יַדוֹ הַיִּמַנִּית וַעַל־בַּהָן רַגַלוּ הַיִּמַנֵית עַל־ מָקוֹם דֵם הַאֲשֶׁם: 29 וָהַנּוֹתָׁר מִן־הַשָּּמֵן אַשֶר עַל־כַּף הַכּהָן יִתַּן עַל־רָאשׁ הַמְּטַהֵר לְבַפַּר עַלַיו לְפָנֵי יְהוָה: זּוֹעְשֵׂה אֵת־ הַאַחַד מוַ־הַתּּרִים אוֹ מִן־בָּנֵי הַיּוֹנַה מַאַשֶׁר תַּשִּׂיג יַדוֹ: זּג אָת אַשַׁר־תַּשִּׂיג יַדוֹ אַת־הַאָחַד חַטַאת ואַת־הַאָחַד עלה על־ הַמִּנְחָה וִכָּפֵּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטַהֵר לְפָנֵי יָהוָה: 32 וֹאת תּוֹרֶת אֲשֶׁר־בָּוֹ נָגַע צַרֶעַת אשר לא־תשיג ידו בטהרתו: פ

ועשרון סלת אחד בלול בשמן למנחה

וַלָג שַמַן: 22 וּשָׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בַּנֵי יוֹנֶה

אַשֶׁר תַּשַּׂיג יַדוֹ וְהַיֵה אֲחַר חַטַּאת וְהַאֲחַר

ששין 33 וַיְדַבֵּּר יְהוְּה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־: לֵאמְר:

or rot, perhaps of a fungoid nature, that produced recessed lesions and discoloration in the plaster or mud used to cover building stones.

<sup>34</sup>When you enter the land of Canaan that I give you as a possession, and I inflict an eruptive plague upon a house in the land you possess, <sup>35</sup>the owner of the house shall come and tell the priest, saying, "Something like a plague has appeared upon my house."  $^{36}$ The priest shall order the house cleared before the priest enters to examine the plague, so that nothing in the house may become impure; after that the priest shall enter to examine the house. 37If, when he examines the plague, the plague in the walls of the house is found to consist of greenish or reddish streaks that appear to go deep into the wall, <sup>38</sup>the priest shall come out of the house to the entrance of the house, and close up the house for seven days. <sup>39</sup>On the seventh day the priest shall return. If he sees that the plague has spread on the walls of the house, <sup>40</sup>the priest shall order the stones with the plague in them to be pulled out and cast outside the city into an impure place. 41The house shall be scraped inside all around, and the coating that is scraped off shall

- **36.** Once the priest arrives and quarantines the house, everything inside it becomes impure as well.
- 37. streaks that appear to go deep into the wall Literally, "lesions that appear to be recessed within the surface of the wall."
- **38.** close up the house A diseased person is closed up in a house. Here, the house itself is locked up to keep people out.

- נּכֵי תַבֹּאוּ אֱל־אָרֵץ כִּנַּעַן אֲשֶׁר אָנֵי נֹתֵן 34 לַכַם לַאַחַזָּה וְנַתְהַיֹּ נָגָע צַרְעַת בְּבִית אַר־לְוֹ הַבַּית וָהָגִיד לַכּהָן לָאמר כַּנָגע נַראַה לַי בַּבַּיִת: יבא יבא ופנו את־הבית בטרם יבא 36 הַבּהוֹ לַרְאוֹת אַת־הַנָּגַע וַלְא יָטְמָא בַּל־ אַשֶר בַּבַּיִת וְאַחַר בֵּן יַבִא הַכֹּהֵן לְרְאִוֹת אָת־הַבַּיִת: זֹּוֹרָאָה אֵת־הַנָּגַע וְהָנֵה הַנְּגַע' בַּקִירת הַבַּיִת שְקַערורת' יַרַקרֶלֶת או אַדַמִּדְמַת וּמַרְאֵיהֵן שַפַּל מִן־הַקּיר: אַניצַא הַכּהָן מִן־הַבַּיִת אַל־פַּתַח הַבַּיִת 38 וָהָסְגֵּיר אֵת־הַבַּיִת שִׁבְעַת יַמֵים: 39 וְשֵׁב הַכֹּהֵן בַּיְּוֹם הַשִּׁבִיעֵי וְרָאֶֿה וְהִנֵּה פַּשֵׂה ַהַנָגַע בָּקִירִת הַבַּיִת: 40 וִצְנַה הַכּהֶן וָחִלְצוּ אַת־הַאַבַנִּים אַשַר בַּהֵן הַנַּגַע וְהִשְׁלֵיכוּ אַתָהֶן אַל־מִחָוּץ לַעִּיר אַל־מַקוֹם טַמֵא: וּוֹאֶת־הַבַּיִת יַקְצֵע מְבַּיִת סָבֵיב וְשַׁפְּכֹוּ 41 את־העפר אשר הקצו אל-מחוץ לעיר
- **39.** If the lesions became enlarged, it is likely that the blight, or fungus, has penetrated to the stones themselves.
- 41. The mud coating is scraped off the interior facing of the rest of the stones to ascertain whether the infection had penetrated the stones themselves.
- 34. The appearance of tzara·at in the stones of a house was a mysterious event. Some Sages doubted it ever happened, and others consigned it to a distant past. Commentators consider the afflicted house (ha-bayit ha-m'nugga) to be a moral warning rather than a natural occurrence, even more emphatically than they consider cases of skin disease to be a moral warning. They fasten on the word for "I inflict" to deduce that this was a plague sent by God. A home is a family's private refuge. Thus a home afflicted by plague represents the breakdown of the social values that kept a family safe and united. It was a cause for concern if the problems of society at large had come to infect the home. Most commentators suggest heart of the selfish owner.
  - that the antisocial behavior that brought the plague to the house was selfishness, a blindness to the needs of others.
  - **35.** owner of the house Literally, "one whose house it is," leading the Sages to conclude that the owner sinned by saying, "the house and everything in it are mine and I don't have to share it with anyone else" (BT Yoma 11b). As punishment, the house is torn down. The Midrash pictures such owners claiming that they cannot help the poor because they are poor themselves. When their houses are dismantled, all will see what they were hoarding (Lev. R. 17:2).
  - **40.** stones . . . to be pulled out From the

be dumped outside the city in an impure place. <sup>42</sup>They shall take other stones and replace those stones with them, and take other coating and plaster the house.

<sup>43</sup>If the plague again breaks out in the house, after the stones have been pulled out and after the house has been scraped and replastered, <sup>44</sup>the priest shall come to examine: if the plague has spread in the house, it is a malignant eruption in the house; it is impure. <sup>45</sup>The house shall be torn down—its stones and timber and all the coating on the house—and taken to an impure place outside the city.

<sup>46</sup>Whoever enters the house while it is closed up shall be impure until evening. <sup>47</sup>Whoever sleeps in the house must wash his clothes, and whoever eats in the house must wash his clothes.

<sup>48</sup>If, however, the priest comes and sees that the plague has not spread in the house after the house was replastered, the priest shall pronounce the house pure, for the plague has healed. <sup>49</sup>To purify the house, he shall take two birds, cedar wood, crimson stuff, and hyssop. <sup>50</sup>He shall slaughter the one bird over fresh water in an earthen vessel. <sup>51</sup>He shall take the cedar wood, the hyssop, the crimson stuff, and the live bird, and dip them in the blood of the slaughtered bird and the fresh water, and sprinkle on

42. take other coating and plaster the house The stones could be retained if the blight had not penetrated into them.

**46–47.** These verses deal with the transmission of an impurity that is present in a closed structure to people who are inside the structure while it is impure.

אֶל־מָקּוֹם טָמֵא: <sup>42</sup> וְלָקְחוּ אֲבָנֵים אֲחֵרׁוֹת וְהֵבֶּיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנֵים וְעָפְּר אַחֵר יִקָּח וְטֵח אֵת־הַבֵּיִת:

⁴ וְאִם־יָשְׁוּב הַנֶּגַע וּפְרֵח בַּבַּית אַחַר חִבֵּץ אֶת־הָאֲבָנֵים וְאַחֲבֵי הִקְצִוֹת אֶת־הַבַּיִּת וְאַחֲבִי הִשְּוֹח: ⁴ וּבְּאֹ הַכּּהֵׁן וְרָאָה וְהִנֵּהְ פְּשָׂה הַנָּגַע בַּבָּיִת צְרַעת מִמְאֶרֶת הַוֹּא בַּבַּיִת טָמֵא הְוּא: ⁴ וְנְתַץ אֶת־הַבִּיִת אֶת־אֲבָנָיוֹ וְאֶת־עֵלְיוֹ וְאֶת כָּל־עֲפַר הַבֵּיִת וְהוֹצִיא אֶל־מִחְוּץ לְעִיר אֶל־מְקוֹם הַבְּיִת וְהוֹצִיא אֶל־מִחְוּץ לְעִיר אֶל־מְקוֹם טמא:

46 וְהַבָּא' אֶל־הַבַּׁיִת בָּל־יְמֵי הִסְגִּיר אֹתְוֹ יִטְמֶא עַד־הָעֶרֶב: 47 וְהַשֹּׁבֵב בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדֵיו וְהָאֹבֵל בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־ בָּגַדִיו:

48 וְאִם־בּׁא יָבֹא הַכּּהֵׁן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא־
פְּשֶׁה הַנָּגַע בַּבַּית אַחֲרֵי הִּטְּחַ אֶת־הַבְּיִת
וְטִהַר הַכּּהֵן אֶת־הַבַּית כִּי נִרְפֶּא הַנְּגַע:
שּ וְלָקָח לְחַטֵּא אֶת־הַבַּיִת שְׁתֵּי צִבְּּכְּים
וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעת וְאֵזְב: כֹּּ וְשְׁחָט אֶת־הַצִּפְּר הָאֶחֶת אֶל־בְּלִי־חֶרֶשׁ עַל־מַיִם
הַיִּים: וֹזּ וְלָקָח אֶת־עֵץ־הָאֶרֶז וְאֶת־הָאֵזֹב
וְאֵת וֹ שְׁנִי הַתּוֹלַעת וְאֵת הַצִּפְּר הַחַיָּה וְאֵת וֹ הַצִּפְּר הַחַיִּה וְיְעָב לֹ אֹתָם בְּדֵם הַצִּפְּר הַהַּיִּת שֵׁבַע פִּעַמִים: הַחַיִּה אֶל־הַבַּיִת שֵבַע פִּעַמִים: הַחַיִּה אַל־הַבַּיִת שֵבַע פִּעַמִים: הַחַיִּה אַל־הַבַּיִת שֵבַע פִּעַמִים:

49. The procedures for purifying the house that has "healed," so to speak, are almost identical to those prescribed in verses 1–32 for purifying a diseased person. There is only one difference: Oil and blood are sprinkled on a person; water and blood are sprinkled on a house.

**43–45.** Is the problem superficial, easily cleared up, or has it entered the structure of the institution, so that the institution is beyond saving?

*The house shall be torn down* The Midrash sees this as an anticipation of the destruc-

tion of Solomon's temple, a house that will have been corrupted by the behavior of its inhabitants (Lev. R. 17:7). It then adds, "But it will not be forever, as it is stated, 'Behold, I am laying in Zion a foundation stone, a precious cornerstone, a sure foundation'" (Isa. 28:16).

the house seven times. 52Having purified the house with the blood of the bird, the fresh water, the live bird, the cedar wood, the hyssop, and the crimson stuff, 53he shall set the live bird free outside the city in the open country. Thus he shall make expiation for the house, and it shall be pure.

54Such is the ritual for every eruptive affection—for scalls, 55 for an eruption on a cloth or a house, 56 for swellings, for rashes, or for discolorations—57to determine when they are impure and when they are pure.

Such is the ritual concerning eruptions.

15 The Lord spoke to Moses and Aaron, saying: 2Speak to the Israelite people and say to them:

When any man has a discharge issuing from his member, he is impure. <sup>3</sup>The impurity from his discharge shall mean the following whether his member runs with the discharge or is stopped up so that there is no discharge, his impurity means this: 4Any bedding on which the one with the discharge lies shall be impure, and every object on which he sits shall be im-

54–57. These verses are a postscript to the entire contents of chapters 13 and 14.

ים אַ אַת־הַבַּיִת בְּדֵם הַצְּפּוֹר וּבַמַיִם 52 וְחָטֵא אָת־הַבַּיִת בְּדֵם הַ הַחַיִּים וּבַצְפָּר הַחַיָּה וּבְעֵץ הַאָרֵז וּבַאַזֹב וּבִשְנֵי הַתּוֹלַעַת: 53 וִשְׁלֵּח אָת־הַצְּפָּר הַחַיֵּה אַל־מִחָוּץ לַעֵיר אַל־פַּנֵי הַשַּׂרֵה וָכַפֵּר עַל־הַבַּיִת וְטָהֵר:

חמישי 54 זְאת הַתּוֹרֶה לְכָל־נָגַע הַצְּרֵעַת וְלַנְּעֶק: יס ולשאת הבגד ולבית: 56 ולשאת 55 ולשאת ולספחת ולבהרת: ז להורת ביום הַטַּמֵא וּבִיום הַטַּהְר זאת תורת הצרעת: ס

וִיִדַבֵּר יִהוָּה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהְרָן 🎾 לֵאמָר: יַדַּבָּרוּ אֶל־בָּנֵי יִשִׂרָאֵל וַאַמַרְתֶּם

אישׁ אִישׁ כּי יהיה זב מבּשׂרוֹ זוֹבוֹ טמא הָוֹא: וּוְזָאת תִּהְיֵה טִמְאָתְוֹ בִּזוֹבְוֹ רֵר בשרו את־זובו או־החתים בשרו מזובו טִמְאַתְוֹ הָוֹא: 4 כַּל־הַמְּשְׁכַּב אֲשֶׁר יִשְׁכֵּב עליו הזב יטמא וכל-הכּלי אשר־ישב

## DISCHARGES FROM SEXUAL ORGANS (15:1–33)

Most of this chapter deals with discharges from the sexual organs as a result of illness or infection, not the normal menstruation of females or seminal emissions of males. Little was known about their treatment, apart from bathing, laundering clothing, and carefully observing the course taken by the ailment itself. All the impurities dealt with in this chapter, like any prevailing impurity

within the Israelite community, threatened, directly or indirectly, the purity of the sanctuary, which was located within the area of settlement.

# THE ISRAELITE MALE (vv. 1–18)

- **2. member** Hebrew: basar (body, flesh); here it is a euphemism for the male sex organ.
  - **4. lies . . . sits** Two sorts of objects are ren-

#### CHAPTER 15

*2ff.* Once again we encounter the notion of tum·ah not as uncleanness or contamination but as an encounter with the mysterious other ways of entering into the divine presence.

life-engendering power of certain bodily fluids and with the life-endangering dimension of disease. This encounter with the primal forces of life and death rule out (or may possibly replace)

Etz Hayim: Torah and Commentary Copyright © 2001 by the Rabbinical Assembly pure. 5Anyone who touches his bedding shall wash his clothes, bathe in water, and remain impure until evening. 6Whoever sits on an object on which the one with the discharge has sat shall wash his clothes, bathe in water, and remain impure until evening. 7Whoever touches the body of the one with the discharge shall wash his clothes, bathe in water, and remain impure until evening. 8If one with a discharge spits on one who is pure, the latter shall wash his clothes, bathe in water, and remain impure until evening. 9Any means for riding that one with a discharge has mounted shall be impure; 10 whoever touches anything that was under him shall be impure until evening; and whoever carries such things shall wash his clothes, bathe in water, and remain impure until evening. 11 If one with a discharge, without having rinsed his hands in water, touches another person, that person shall wash his clothes, bathe in water, and remain impure until evening. <sup>12</sup>An earthen vessel that one with a discharge touches shall be broken; and any wooden implement shall be rinsed with water.

<sup>13</sup>When one with a discharge becomes purified of his discharge, he shall count off seven days for his purification, wash his clothes, and bathe his body in fresh water; then he shall be pure. <sup>14</sup>On the eighth day he shall take two turtledoves or two pigeons and come before the LORD at the entrance of the Tent of Meeting and

עַלַיו יִטְמַא: זּוְאִישׁ אֲשֶׁר יָגֵע בִּמְשְׁכַּבוֹ יַכַבֵּס בָּגָדֵיו וְרַחַץ בַּמַיִם וְטַמֵא עד־ ָהַעַרָב: ١ּוָהַיּשָׁב על־הַכַּלִּי אַשַּׁר־יֵשֶׁב עַלַיו הַזַּב יִכַבֵּס בִּגָדֵיו וְרָחֵץ בַּמַיִם וְטָמֵא עַד־הַעַרַב: ז״וְהַנֹּגֵע בְּבַשַּׁר הַזַּב יְכַבֵּס בּגַדֵיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטַמֵא עַד־הַעַרַב: אובי־יַרִק הַזַּב בַּטַהור וִכְבֵּס בִּגַדֵיו וְרַחֵץ 🛚 בַּמַיָם וְטַמֵּא עַד־הַעַרָב: יּוְכַל־הַמֵּרְבָּב אַשֶּׁר יִרְכַּב עַלֵּיו הַזַּב יִטְמַא: וּ וְכַל־הַנֹּגִע בַּכֹל אַשֶר יִהְיָה תַחְתַּיו יִטְמַא עַד־הַעַרָב וָהַנּוֹשֵׂא אוֹתֶׁם יִכַבֵּס בָּגַדֵיו וְרַחַץ בַּמַיִם וָטַמָא עַד־הַעַרָב: ווּ וָכֹל אֲשֵׁר יָגַע־בּוֹ הַזְבֹּ וְיַדֵיו לֹא־שַׁטַף בַּמַּיִם וְכָבֵּס בִּגַדֵיו וְרַחַץ בּמים וטמא עד־הערב: 12 וּכלי־חרשׁ וַכַל־כִּלִי־עֵץ אַשֶר־יִגַע־בּוֹ הַוַב יִשְׁבֵּר ישטף במים:

וּ וְכִי־יִטְהַר הַזָּב מְזּוֹבוֹ וְסְפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמֵים לְטָהֶרְתִוֹ וְכִבֶּס בְּגָדֵיו וְרָחַץ בְּשָׂרְוֹ בְּמַיִם חַיֻּים וְטָהֵר: 14 וּבַיִּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַח־לוֹ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנְהְ וּבא ו לפני יהוֹה אל־פַּׁתח אֹהל מוֹעֹד

חצי הספר בפסוקים ע. 7.

dered impure by contact with a person who has a discharge: those on which one lies, and those on which one sits. These objects must be purified.

- **5.** bathe in water One must bathe completely.
- 7. Direct contact with the affected person renders one impure.
- **8–9.** Verses 8–9 deal with contact initiated by the affected person.

*spits* Spittle was thought to carry infection and disease.

means for riding Hebrew: merkav, denoting consecuti "an object on which one rides," such as a saddle of the ailn or other appurtenance located under the rider. If dertaken.

someone with a discharge rides on these objects, they become impure.

10. whoever touches anything that was under him That is, under the affected person. In this case, the impurity extends only to the body of the person who touches such objects, not to the clothing.

whoever carries such things Contact by carrying objects entails the usual severe restrictions in response.

13. seven days for his purification Seven consecutive days must pass after the termination of the ailment before ritual purification can be undertaken.

give them to the priest. <sup>15</sup>The priest shall offer them, the one as a purification offering and the other as a burnt offering. Thus the priest shall make expiation on his behalf, for his discharge, before the LORD.

<sup>16</sup>When a man has an emission of semen, he shall bathe his whole body in water and remain impure until evening. <sup>17</sup>All cloth or leather on which semen falls shall be washed in water and remain impure until evening. <sup>18</sup>And if a man has carnal relations with a woman, they shall bathe in water and remain impure until evening.

<sup>19</sup>When a woman has a discharge, her discharge being blood from her body, she shall remain in her menstrual impurity seven days; whoever touches her shall be impure until evening. <sup>20</sup>Anything that she lies on during her menstrual impurity shall be impure; and anything that she sits on shall be impure. <sup>21</sup>Anyone who touches her bedding shall wash his clothes, bathe in water, and remain impure until evening; <sup>22</sup>and anyone who touches any object on which she has sat shall wash his clothes, bathe in water, and remain impure until evening. <sup>23</sup>Be it the bedding or be it the object on which she

15. A purification offering is required not because the person in question offended God by any act on his or her part, but because the impurity (i.e., the ailment) threatened the purity of the sanctuary.

18. Both the man and the woman are ritually impure after the sex act, and both must bathe.

וּנְתָנֶם אֶל־הַכּּהֵן: זּי וְעָשֶׂה אֹתָם הַכּּהֵׁן אֶחֶד חַשָּׁאת וְהָאֶחֶד עֹלֵה וְכִבֶּּר עָלֵיו הַכּּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזּוֹבְוֹ: ס

ששי [שביעי]

וּ וְאִישׁ כִּי־תֵצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זֻרַע וְרָחַץ בָּמַיִם אֶת־כָּל־בְּשָׂרִוֹ וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: בַּמַיִם אֶת־כָּל־בְּשָׂרִוֹ וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: יּ וְכָל־עוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה עָלְיוּ שִׁכְבַת־זֻרַע וְכָבַּס בַּמַיִם וְטָמֵא עַד־ שְׁכְבַת־זֻרַע וְכָבַּס בַּמַיִם וְטָמֵא עַד־ הְעֶרֶב: פּ וּ וְאִשֶּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹרָה שִׁכְבַת־זֻרַע וְרְחֲצַוּ בַמַּיִם וְטָמְאִוּ אַרָב:

יּ וְאִשָּׁהֹ פִּי־תִּהְיֶה זְבָּה תֵּם יִהְיֶה זֹבֶהּ בִּבְשַׂרֶהּ שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה בְּנִדְּתָה וְכָל־הַנֹּגֵעַ בָּה יִטְמָא עַד־הָעֱרֶב: 10 ְכִל אֲשֶׁר־תִּשֵׁב עָלֶיו יִטְמָא: 11 ְכָל־הַנֹּגֵע בְּמִשְׁכָּבְה יְכַבֵּס בְּגָדֵיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֵרֶב: 12 וְכָל־הַנֹּגֵע בְּכָל־כְּלֶי אֲשֶׁר־ תַּשֵׁב עָלֶיו יְכַבֵּס בְּגָדֵיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֱרֶב: 12 וְאָם עַל־הַמִּשְׁכָּב הֹוּא אְוֹ

## THE ISRAELITE FEMALE (vv. 19–30)

The subjects of the law in this section are a woman's normal menstruation and her abnormal discharges of blood.

19. menstrual impurity Better: "menstrual condition." Hebrew: *niddah*, denoting the physiologic process of the flow of blood.

19. The enforced separation of husband and wife during her menstrual period parallels the dietary laws. Both sets of regulations inculcate holiness by introducing rules of what is permitted and what is forbidden into what

are matters of instinct for all other living creatures. Once again, the Torah defines the uniqueness of the human being as the ability to control instinct instead of being controlled by it.

# HALAKHAH L'MA·ASEH

**15:19.** *discharge being blood* This and the following verses are the basis for *taharat ha-mishpaḥah*, the "family purity" laws that prohibit sexual contact during a woman's menstrual period until after her subsequent immersion in a *mikveh* (ritual bath). The biblical requirement for a man to immerse after a seminal emission (Lev. 15:16–17) fell into disuse by talmudic times (BT Ber. 21b–22a).

**15:20. shall be impure** Jewish law places no restrictions on a menstruant's touching a Torah scroll or reciting or leading prayers.

has sat, on touching it he shall be impure until evening. <sup>24</sup>And if a man lies with her, her menstrual impurity is communicated to him; he shall be impure seven days, and any bedding on which he lies shall become impure.

<sup>25</sup>When a woman has had a discharge of blood for many days, not at the time of her menstrual impurity, or when she has a discharge beyond her period of menstrual impurity, she shall be impure, as though at the time of her menstrual impurity, as long as her discharge lasts. <sup>26</sup>Any bedding on which she lies while her discharge lasts shall be for her like bedding during her menstrual impurity; and any object on which she sits shall become impure, as it does during her menstrual impurity: <sup>27</sup>whoever touches them shall be impure; he shall wash his clothes, bathe in water, and remain impure until evening.

<sup>28</sup>When she becomes purified of her discharge, she shall count off seven days, and after that she shall be pure. <sup>29</sup>On the eighth day she shall take two turtledoves or two pigeons, and bring them to the priest at the entrance of the Tent of Meeting. <sup>30</sup>The priest shall offer the one as a purification offering and the other as a burnt offering; and the priest shall make expiation on her behalf, for her impure discharge, before the LORD.

<sup>31</sup>You shall put the Israelites on guard against their impurity, lest they die through their imבְּוֹ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: ½וְאָם שָׁכֹב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָה וּתְהֵי נִדְּתָה עָלִיו וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמֵים וְכָל־הַמִּשְׁבָּב אֲשֶׁר־יִשְׁבַּב עַלֵיו יִטְמֵא: פּ

<sup>25</sup> וְאִשְּׁה פִּי־יָזוּב זוֹב דְּמְׁה יָמִים רַבִּּים בְּלֹא עֶת־נִדְּתָה אַוֹ כִי־תְזִוּב עַל־נִדְּתָה פְּלֹא עֶת־נִדְּתָה אַוֹ כִי־תְזִוּב עַל־נִדְּתָה יְמִי זוֹב טֻמְאָתְׁה כִּימִי נִדְּתָה תִּהְיֶה יְהְיֶה עְלִיוֹ כָּל־יָמֵי זוֹבְה כְּמִשְׁכַּב נִדְּתָה יִהְיֶה עְלִיוֹ כָּל־-תַּפִּלִי אֲשֶׁר תֵּשְׁכַב נִדְּתָה יִהְיֶה עָלִיוֹ טָמֵא יְבְלּ־-תַּבְּלִי אֲשֶׁר תֵּשְׁב עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה כְּטִמְאַת נִדְּתָה: יַיְנְעָב בְּם וְטָמֵא יִרְבָּכֶּס בְּגְדֶיוֹ וְרָתַץ בַּמֵּיִם וְטָמֵא עִד־הַעָּרב:

אַביעי יָמֶים וְאַחַר תִּטְהֶר: יּנּ וּבַיִּוֹם הַשְּׁמִינִי הַּמֵּח־לְהֹּ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנְהְ וְהַבִיאָה אוֹתָם אֶל־הַכּהֵׁן אֶל־פֶּתַח אְהֶל מוֹעֵד: יּנּ וְעְשָׂה הַכּּהֵן אֶת־הָאֶחֶד חַשְּׁאת וְאֶת־הָאֶחֶד עֹלֵה וְבִפֶּר עָלֶיהְ הַכּּהֵן לִפְנֵי יָהוֹה מִזּוֹב טִמְאַתַה:

מפטיר 31 וְהִזַּרְתֶּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֻל מִטְּמְאָתְם

- **24.** *he shall be impure seven days* He must bathe and launder his clothing after seven days.
- **25.** A woman who has discharges of blood not caused by menstruation bears the same impurity as a menstruating woman for as long as the discharges last.
- **28.** Like the male in verse 13, the female must count off seven days after the termination of her abnormal discharge of blood.
- **29–30.** This is the essential difference between abnormal and normal conditions: Abnormalities ultimately require ritual expiation as part of the purification process, whereas normal con-

ditions, though they induce impurity, require only bathing and laundering of clothing and observance of the proper period of waiting. Such normal conditions do not of themselves involve the sanctuary directly, unless a person in such a state actually enters the sacred precincts.

## CONCLUSION (vv. 31–33)

31. lest they die through their impurity It is not the condition of impurity itself that brings on God's punishment, but the failure to correct that condition so as to restore a state of purity.

purity by defiling My Tabernacle which is among them.

<sup>32</sup>Such is the ritual concerning him who has a discharge: concerning him who has an emission of semen and becomes impure thereby, <sup>33</sup>and concerning her who is in menstrual infirmity, and concerning anyone, male or female, who has a discharge, and concerning a man who lies with an impure woman.

וַלָא יַמַתוּ בַּטָמָאַתָם בַּטַמַאָם אֶת־מַשַּבַנִי אַשַר בַּתוֹכֵם:

יואת תורת הוב ואשר תצא ממנוי 32 : לטמאה־בה שכבת־זרע 33 וְהַדְּוָה בְּנְדַתַה וְהַזָּב אֶת־זוֹבוֹ לַזַּכֵּר וּלְאַישׁ אַשַּׁר יִשְׁכַב עִם־טַמאַה:

Even when Israelites are impure, God's presstands "My Tabernacle" as referring to the hu- her body is a temple of God.

31. My Tabernacle which is among them man body. Thus "defiling My Tabernacle" refers to rendering our bodies impure. Because ence is found among them. Abravanel under- each person is created in God's image, his or